

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 36

A. TITEL

*Internationale Suiker Overeenkomst;
Londen, 1 oktober 1953*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1954, 30.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 30.

D. GOEDKEURING

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet van 1953 is de Overeenkomst overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 16 maart 1954 (Bijl. *Hand.* I 1953/54, nr. 123, en Bijl. *Hand.* II 1953/54 — 3422, nr. 1). De toelichtende nota's, die de brieven vergezelden, zijn ondertekend door de Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening MANS-HOLT, de Minister van Buitenlandse Zaken J. W. BEYEN, de Minister zonder Portefeuille J. LUNS, de Minister van Overzeese Rijksdelen a.i. BEEL, de Minister van Economische Zaken J. ZIJLSTRA en de Minister van Financiën VAN DE KIEFT. In brieven van 30 maart 1954 hebben de Voorzitters van de Eerste en de Tweede Kamer aan de Minister van Buitenlandse Zaken medegedeeld, dat door de Eerste Kamer onderscheidenlijk de Tweede Kamer geen uitspraak werd verlangd. Op grond van artikel 61, eerste lid, van de Grondwet van 1953 werd op 30 maart 1954 de goedkeuring van de Overeenkomst geacht door de Staten-Generaal te zijn verleend. Zie ook *Hand.* I 1953/54, blz. 444—445, en *Hand.* II 1953/54, blz. 886—887.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 30.

Behalve door de daar vermelde Staten zijn in overeenstemming met artikel 41, lid 2, van de Overeenkomst bij de Britse Regering akten van bekrachtiging nedergelegd door:

de Unie van Zuid-Afrika	8 maart 1954
China (Taiwan)	18 maart 1954
de U.S.S.R.	22 maart 1954
Mexico	14 april 1954
Tsjechoslowakije	20 april 1954
het Koninkrijk der Nederlanden	27 april 1954
Haiti	28 april 1954
Japan	30 april 1954
de Philippijnen	30 april 1954
Polen	30 april 1954
Portugal	30 april 1954
de Verenigde Staten van Amerika	3 mei 1954 ¹⁾
de Bondsrepubliek Duitsland	12 juli 1954
België	22 juli 1954
Frankrijk	23 september 1954
Libanon	23 september 1954
Griekenland	14 september 1955 ²⁾

1) Met de volgende verklaring:

It is the understanding of the Senate, which understanding inheres in its advice and consent to the ratification of the Agreement, that no amendment of the Agreement shall be binding upon the Government of the United States unless such amendment shall be ratified by the Government of the United States in accordance with the same constitutional processes which obtained in the ratification of the original Agreement.

2) Met de volgende verklaring:

The Greek Government deem it impossible to assume the obligations deriving from Article 5 of the International Sugar Agreement as regards the disproportionate burdens on sugar with the object of making this commodity more freely available to consumers.

There exist now in Greece a 9 % import duty on the import value of sugar and a 175.4 % excise duty on

(*vertaling*)

Het is de opvatting van de Senaat, welke opvatting in zijn advies tot en goedkeuring van de bekrachtiging van de Overeenkomst is begrepen, dat geen wijziging van de Overeenkomst bindend zal zijn voor de Regering van de Verenigde Staten, tenzij die wijziging door de Regering van de Verenigde Staten is bekrachtigd in overeenstemming met dezelfde constitutionele procedure welke gold bij de bekrachtiging van de oorspronkelijke Overeenkomst.

(*vertaling*)

De Griekse Regering acht het onmogelijk de verplichtingen op zich te nemen, welke uit artikel 5 van de Internationale Suiker Overeenkomst ten aanzien van onevenredige lasten op suiker voortvloeien teneinde het voor de verbruikers gemakkelijker te maken suiker te verkrijgen.

Er bestaan thans in Griekenland een invoerrecht van 9 % op de invoerwaarde van suiker en een accijns

sugar. Owing to fiscal reasons these charges cannot be reduced, at least in the near future.

van 175,4 % op suiker. Om fiscale redenen kunnen deze rechten niet worden verlaagd, althans niet in de naaste toekomst.

F. TOETREDING

Behalve door de in *Trb.* 1954, 30 vermelde Staat zijn in overeenstemming met artikel 41, lid 3, van de Overeenkomst bij de Britse Regering akten van toetreding nedergelegd door:

Canada	29 juni 1954
Nicaragua	14 december 1956

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 30.

Voor de hierboven in de rubrieken E en F vermelde Staten, waaronder het Koninkrijk der Nederlanden, en de hieronder in rubriek H vermelde gebieden zijn de bepalingen van de Overeenkomst ingevolge artikel 41, lid 5, onderscheidenlijk artikel 46, lid 1, definitief in werking getreden op de bij die Staten en gebieden vermelde data. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 46, lid 1, is de Overeenkomst toepasselijk verklaard:

op 22 april 1954 door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland op:

- Aden
- Ascension
- Asjanti
- de Bahama-eilanden
- Barbados
- de Benedenwindse eilanden (Antigua, Montserrat, St. Christopher, Nevis, Anguilla, de Maagden-eilanden)
- de Bovenwindse eilanden (Dominica, Grenada, St. Lucia, St. Vincent)
- de Britse Salomon-eilanden
- Brits Guyana
- Brits Honduras
- Brits Kameroen
- Brits Togoland
- Broenei
- de Cayman-eilanden
- Cyprus

de Falkland-eilanden
Fidzji
Gambia
Gibraltar
de Gilbert- en Ellice-eilanden
de Goudkust
Jamaica
de (Centrale en Zuidelijke) Linie-eilanden
Mauritius
Nigeria
Serawak
de Seychellen
Sierra Leone
St. Helena
Tobago
Trinidad
Tristan da Cunha
de Turks- en Caicos-eilanden
Zanzibar,

op 24 september 1954 door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland op:

Bermuda
Brits Somaliland
Hongkong
Kenia
Oeganda
Tanganjika,

op 3 mei 1954 door de Verenigde Staten van Amerika op:

alle gebieden voor welke internationale betrekkingen de Verenigde Staten verantwoordelijk zijn.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 30.

Zie voor de op 27 december 1945 te Washington gesloten Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds ook *Trb.* 1956, 153.

Op 1 december 1956 is te Londen een Protocol tot wijziging van de Internationale Suiker Overeenkomst voor ondertekening opengesteld. Tekst en vertaling van dit Protocol zijn opgenomen in *Trb.* 1957, 37.

Uitgegeven de vijfde maart 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.